



100% ch 100%

Mort **de** peine

quatsous  
.com

24 AOÛT AU 6 SEPTEMBRE  
ET 15 AU 26 SEPTEMBRE 2009

# Mort de peine

Texte : **YVAN BIENVENUE**  
Mise en scène : **LOUIS BÉLANGER**

Scénographie : **Charlotte Rouleau** + Costumes : **Catherine Gauthier** +  
Ambiance musicale : **Erik West Millette** + Éclairages : **Claude Cournoyer** +  
Maquillages et coiffures : **Suzanne Trépanier** + Assistance à la mise en scène  
et régie : **Isabelle Brodeur**

Avec : **LOUIS CHAMPAGNE** et **MICHAEL JEROME BROWNE**

Une coproduction du **Théâtre de Quat'Sous** et du **Théâtre Urbi et Orbi**

Le Théâtre de Quat'Sous reconnaît l'aide financière du **Conseil des arts et des lettres  
du Québec**, du **Conseil des Arts du Canada** et du **Conseil des arts de Montréal**.

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec 



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Un homme a la conviction profonde que la peine de mort n'a pas sa place dans notre société. Quand cet homme est touché personnellement par le geste d'un meurtrier, il se questionne. La rage qui l'habite désormais lui donne la permission de repenser cette conviction. Il ne tranche pas, il se questionne.

Cet homme pense aussi que l'enfance est un lieu sacré, un lieu fragile qu'il faut protéger; quand il apprend qu'un homme a rendu un enfant fou par sa propre folie, il se questionne.

Ce même homme, bon, croit en la bonté des gens; lorsqu'il découvre que son meilleur ami vient d'être assassiné avec une violence inouïe, il se questionne, encore. Et encore.

Il réfléchit. Il souffre. Puis il continue de réfléchir. Il rage. La douleur le transforme. Le sculpte autrement. Il cherche vengeance. Il n'aime pas celui qu'il devient. La colère prend toute la place.

Puis, il revient à lui. Il se dit, à quoi bon? À quoi bon la vengeance? À quoi bon la peine de mort? Il faut aborder le sujet autrement.

Partage. Récit. Écriture. Parole.

Réflexion.

---

*Merci à l'équipe du spectacle et à celle du théâtre pour leur souplesse et leur ouverture!*

*Eric Jean, Directeur artistique et général*

Je vous remercie d'avoir fait le choix de venir ici ce soir au lieu de... Il y a tellement d'au lieu de ! Grand bien vous fasse. Je vous souhaite, en sortant, d'avoir envie d'aller prendre quelqu'un, quelqu'une dans votre cœur; de le, la serrer fort dans vos bras.

Je remercie Eric Jean d'avoir cru, avant même d'en lire le premier mot, à cet objet qu'allait devenir *Mort de peine*.

Je remercie l'équipe d'avoir mis tant d'amour et de temps dans mes mots. Les Louis et Michael, bien sûr, mais aussi les conceptrices et concepteurs, et la très douce Isabelle qui a pris soin de tout ce beau monde. La vie est si courte et je suis sincèrement touché qu'on ait pu croire que la pièce valait la peine qu'on y consacre un bout de soi-même.

Merci au Conseil des Arts du Canada pour son soutien dans le long processus d'écriture.

*Yvan Bienvenue, auteur*

J'ai plongé avec plaisir dans le monde à la fois dur, tendre et humain d'Yvan Bienvenue, un univers qui m'est familier. J'ai également trouvé en Louis Champagne un grand complice pour porter cette parole, avec la participation musicale de Michael Jerome Browne; ensemble, nous avons exploré les zones d'ombre et de lumière de ce texte complexe et touchant.

Le thème de la mort est accablant, mais cela fait partie de la vie. Ce spectacle parle surtout du désir de mieux vivre avec la mort. Il faut l'aborder avec courage et abandon.

Cette première mise en scène a été pour moi l'occasion de vivre une grande liberté de création. Merci à Isabelle et aux concepteurs qui m'ont accompagné dans cette aventure avec une immense générosité. Merci à Louis et Michael pour leur contribution au récit. Merci à Yvan et Eric de m'avoir fait confiance. Merci à l'équipe du Quat'Sous pour son accueil. En travaillant ici, j'ai tout de suite senti l'âme qui habite ce théâtre.

Bonne soirée.

*Louis Bélanger, metteur en scène*

# ÉQUIPE DE PRODUCTION

**DIRECTION ADMINISTRATIVE.** URBI ET ORBI : **Sylvie Gagné** Ø Ø Ø **DÉCOR :** **Atelier l'Établi**  
Ø Gestion de projet : **Nadyne Deschênes** Ø Menuiserie : **Martin Gilbert, Simon St-Martin,**  
**Damien Sérot** Ø Ø Ø **ÉQUIPE TECHNIQUE :** **Philippe Bêlanger, Nicolas Belle-Isle, Marc-**  
**André Bouchard, Anthony Cantara, Emilie-Julie Dumoutier, Martha Rodriguez, Molié**  
**Salman, Damien Sérot**

**PROGRAMME** Coordination et rédaction : **Sophie de Lamirande** Ø Révision : **France**  
**Villeneuve** Ø Graphisme : **bungalobungalo** Ø Photos : **Dominique Lafond**

En plus des ambiances musicales créés par Erik West Millette, vous entendrez des extraits de :  
*While You Were Gone, Low Tide, I'm Going Away, This Beautiful Mess, Blacktop, Children,*  
*Guitar Mama, July, Cancer Word Blues* (B.A. Markus- M.J. Browne, les Éditions Tohubohu,  
SOCAN)  
*Rising River Blues* (Domaine public, arrangement M.J. Browne, SOCAN)  
*Manic Depression* (Jimi Hendrix, Experience Hendrix LLC)  
*Death Don't Have No Mercy* (Rev. Gary Davis)

Les pièces instrumentales sont des compositions de Michael Jerome Browne. Ses disques  
sont disponibles chez [www.borealisrecords.com](http://www.borealisrecords.com).

Réplique : **Lyne Rodier** Ø Peinture scénique; **Alain Giguère** Ø Sculpture et moulage; **Lucie**  
**Fournier** (Art 3D inc.) Assistants : **Gilles David, Claude Massicotte** Ø Sculpteur animalier :  
**Mario Soucis** (MSFX Studio)

.....

Nous tenons à remercier **Guy Bêlanger** pour le coaching d'harmonica, **Céline Brodeur,**  
**Suzanne Fauvel** et l'équipe de la Librairie Gallimard, **Isabelle Jalbert** de Publicité  
Sauvage, **Christian Leduc** ainsi que **Louis Landry** et **Caroline Paquin** du Réseau  
Admission, **Lina Sicuro** de À l'Affiche.

Louis Champagne tient à remercier sa charmante rousse et son fils Léon pour leur patience  
et leur dévouement dans l'apprentissage de ce texte dramatique.



## LOCATION

Une nouvelle silhouette de verre et de pierre vous attend sur l'avenue des Pins. Que ce soit pour répéter, pour célébrer, pour tenir une réunion ou pour réaliser un événement prestigieux, le Quat'Sous possède dorénavant tous les atouts pour vous accueillir.

### **SALLE DE RÉPÉTITION, CAFÉ ET SALLE DE SPECTACLE.**

Pour plus de détails sur les disponibilités et les tarifs : Sébastien Béland  
ou France Villeneuve 514 **845-6928**.

**L'ÉQUIPE DU QUAT'SOUS** Directeur artistique et général : **Eric Jean** Ø Directrice administrative : **Manon Ste-Marie** Ø Coordinatrice générale : **France Villeneuve** Ø Direction de production : **Sébastien Béland** et **Marilou Castonguay** Ø Directeur technique : **Alexandre Brunet** Ø Responsable des communications : **Sophie de Lamirande** Ø Responsable des relations avec le public : **Louissette Charland** Ø Relations de presse : **Bérubé & Geoffroy Communications** Ø Responsable de la billetterie : **Benoît Hénault** Ø Responsable de l'entretien : **Antoine DeVillers** Ø Gérante de salle : **Julie Rivard** Ø Accueil : **Catherine Fortin, Julie Lafrenière, Manuel Tana-Lalande** Ø Stagiaire : **Audrey R.-Gadoury** Ø Bénévole : **Christian Rangel**

**CONSEIL D'ADMINISTRATION** Afin de contribuer au rayonnement du nouveau Théâtre de Quat'Sous, six nouveaux membres\* se sont joints à la précieuse équipe du conseil d'administration. Ø **Président** : **\*Paul Côté**, président et chef de la direction, Via Rail Canada Ø **Vice-président** : **Benoît Jodoin**, Producteur, Les trois producteurs Ø **Secrétaire** : **Yvan Biron**, Avocat, Lavery, de Billy, S.E.N.C.R.L./ L.L.P. Ø **Treasorier** : **Sébastien Bellemare**, CA, CPA, associé, Raymond Chabot Grant Thornton Ø Ø **Administrateurs** : **\*Anne-Marie Cadieux**, Comédienne **\*Marie-Christine Dufour**, Première vice-présidente, Image In Media **\*Marc-André G. Fabien**, Avocat associé, Fasken Martineau duMoulin, S.E.N.C.R.L./ S.R.L. **\*Claude Godon**, Vice-président, HR STRATÉGIES Inc. **Eric Jean**, Directeur artistique et général, Théâtre de Quat'Sous **\*Nathalie Larue**, Vice-présidente Développement, Mouvement Desjardins, Fédération des caisses du Québec, **Roger Michaud**, Directeur, Centre financier aux entreprises Desjardins du Bas-Saint-Laurent **Michel Ouellet**, Vice-président, Morin Relations Publiques

**COMITÉ D'HONNEUR DE LA CAMPAGNE DE FINANCEMENT** *Présidente d'honneur* : **Elise Guilbault**, Comédienne Ø **Patrice Affanasio**, Consultant en communication Ø **André Desjardins**, Directeur artistique Ø **Marie-Christine Dufour**, Première vice-présidente, Image In Media Ø **Claude A. Garneau**, Coprésident Communications, CGCOM Ø **Audrey Murray**, Directrice du développement et des projets spéciaux, Commission de la construction du Québec Ø **Michel Ouellet**, Vice-président, Morin Relations Publiques Ø **Serge Provençal**, Avocat et médiateur accrédité, Étude légale Serge Provençal Inc.

**COMITÉ DE LECTURE** : **Eric Jean, Julie Lafrenière, Bernard Lavoie, Marika Lhoumeau, Marc-Alain Robitaille, France Villeneuve**

Le Théâtre de Quat'Sous est membre de Théâtres Associés Inc.



# SAISON 09/10

**ABONNEZ-VOUS... 514 845-7277**



**CHAMBRE(S)** 16 NOVEMBRE AU 19 DÉCEMBRE 2009  
Une production du Théâtre de Quat'Sous

En renouvelant sans cesse ses méthodes d'exploration dramaturgique, Eric Jean nous propose un nouveau voyage dans les méandres de l'âme humaine où la réalité côtoie un univers onirique envoûtant. ¶ Écriture scénique, dramaturgie et texte : **ERIC JEAN** et **PASCAL CHEVARIE**, en collaboration avec les comédiens et les concepteurs. Mise en scène : **ERIC JEAN**. Concepteurs : **Angelo Barsetti, Annie Beaudoin, Olivier Gaudet-Savard, Vincent Letellier, Pierre-Etienne Locas, Martin Sirois, Cynthia St-Gelais**. Avec : **EVELYNE BROCHU, SÉBASTIEN DAVID, SYLVIE DRAPEAU, MATTHIEU GIRARD, ALEXANDRE LANDRY, SACHA SAMAR**

## MON CORPS DEVIENDRA FROID

25 JANVIER AU 27 FÉVRIER 2010

Une production du Théâtre de Quat'Sous

Dans un banquet familial dominé par le fantôme du père décédé, où une abondante liqueur caustique coule à flots, nous sommes invités, malgré nous, à une énorme brassée de linge sale en famille, où chacun essaie de sauver son enfant intérieur. ¶ Texte : **ANNE-MARIE OLIVIER** ∟ Mise en scène : **STÉPHAN ALLARD** ∟ Concepteurs : **Julie Deslauriers, Sophie Martin, Jean-Frédéric Messier, Sharon Scott, Martin Sirois** ∟ Avec : **SUZANNE CHAMPAGNE, CLAUDE DESPINS, BRIGITTE LAFLEUR, MYRIAM LEBLANC, ROGER LA RUE**



## DOULEUR EXQUISE 12 AVRIL AU 15 MAI 2010

Une création du Théâtre de Quat'Sous et de Sibyllines, en coproduction avec le Festival TransAmériques

Sur une période de 99 jours, une femme dresse 35 fois le récit d'une rupture. Elle signe un journal quotidien témoignant d'une guérison progressive et nous convie au périple intérieur menant de la déception amoureuse à la catharsis artistique. ¶ D'après un texte de **SOPHIE CALLE** ∟ Adaptation et mise en scène : **BRIGITTE HAENTJENS** ∟ Concepteurs : **Angelo Barsetti, Etienne Boucher, Colette Drouin, Anick La Bissonnière, Simon Laroche, Alexander MacSween, Yso** ∟ Avec : **ANNE-MARIE CADIEUX** et **Pierre Antoine Lasnier, Gaétan Nadeau, Paul Savoie**



# LES ACTIVITÉS PARALLÈLES

## L'HEURE DU CONTE

La façon Quat'Sous de permettre l'épanouissement de la vie culturelle des familles ! Le dimanche après-midi, pendant que parents ou grands-parents sont à la représentation dans la grande salle, les enfants assistent à un spectacle de contes dans la salle de répétition. Un beau moment de partage et d'échanges qui ralliera toutes les générations. À partir de 5 ans. Ø Réservation requise : 514 845-7277. Ø *Mort de peine* : 6 septembre avec Fanny Mallette *Chambre(s)* : 29 novembre avec Danielle Proulx *Mon corps deviendra froid* : 7 février avec Anne Casabonne *Douleur exquise* : 25 avril avec Claude Despins

## LES LUNDIS DÉCOUVERTES

Lieu de découvertes et d'aventures, le théâtre peut aussi nous faire voyager au cœur de l'humanité et célébrer la différence. Pour ce faire, un artiste issu d'une communauté culturelle occupera l'avant-scène du Quat'Sous le temps d'une soirée afin de nous faire découvrir ses coutumes, paysages et valeurs. Réservation requise : 514 845-7277 Ø 7 décembre 2009 : L'Iran. Avec deux représentants de la communauté iranienne : Mani Soleymanlou, comédien et Hemela Pourafzal, propriétaire du Byblos le Petit Café, cuisine d'Iran. Ø 15 mars 2010 : Le Chili. Avec deux représentants de la communauté chilienne, dont la comédienne Marcella Pizarro-Minella. Ø TARIFS : Régulier : 15 \$ Abonné : 12 \$

## LES NOCTAMBULES

La soirée des Noctambules se veut un moment d'échange et de complicité entre les artistes et les spectateurs. Aussi, pour poursuivre la réflexion, un libraire de chez Gallimard suggère des lectures en lien avec les thèmes abordés dans le spectacle. Discussion animée par Marie-Louise Arsenault, après la représentation. Ø *Mort de peine* : 3 septembre *Chambre(s)* : 26 novembre *Mon corps deviendra froid* : 4 février *Douleur exquise* : 22 avril



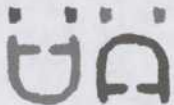
## VENDREDI C'EST GRILLED-CHEESE!\*

Les représentations du vendredi ont désormais lieu à 19h, afin de permettre aux lève-tôt et aux couche-tard d'apprécier pleinement leur soirée. Et si le cœur est à la fête, mais que le ventre est vide, profitez de nos 5 à 7 dans le café pour savourer de délicieux grilled-cheese, dont certains seront concoctés selon une recette ancestrale qu'Éric Jean a bien voulu nous transmettre.

***Vous êtes jeunes de corps et d'esprit ?  
Le vendredi\*, une consommation gratuite  
est offerte aux moins de 35 ans\*\*.***

\*Les vendredis soirs de représentations seulement.

\*\*Sur présentation d'un billet et d'une pièce d'identité



## DRAMATURGIES EN DIALOGUE

9 au 14 septembre 2009

Le Centre des auteurs dramatiques (CEAD) est fier de présenter Dramaturgies en dialogue, sa nouvelle série annuelle de lectures publiques. Cet événement, placé au tout début de la rentrée théâtrale, mettra à l'honneur des auteurs et des textes inédits d'ici et de l'étranger par le biais de différentes activités. Cette année, la Catalogne sera à l'avant-scène du volet consacré aux textes étrangers.

### CAMPAGNE DE FINANCEMENT

## LE MUR PORTEUR

Faites graver votre nom ou celui d'une personne que vous aimez sur le mur extérieur du Théâtre de Quat'Sous. Participez, vous aussi, à l'histoire de ce petit grand théâtre en laissant cette marque sur un morceau d'éternité. **DONNEZ. SOUTENEZ. GRAVEZ UN NOM POUR L'ÉTERNITÉ.**

**200 \$** Maximum 25 caractères - Nom et prénom d'une personne par inscription.

En tout temps, vous pouvez faire un don. Un reçu pour fins d'impôts, correspondant à la partie don, sera émis. **Appelez dès maintenant au 514 845-6928 ou téléchargez le formulaire au [quatsous.com](http://quatsous.com).**



# PUBLICITE

vous souhaitez bon spectacle  
... depuis près de 25 ans

# Sauvage

CAVANAGH HOTTE ARCHAMBAULT  INC

COMPTABLES  
AGRÉÉS

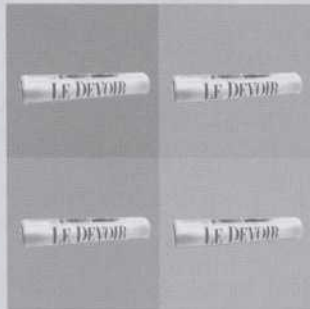
6360, RUE JEAN-TALON EST, BUREAU 203  
MONTRÉAL, QC H1S 1M8

TEL. 514-253-8884  
FAX. 514-253-4599  
*pha@paquincha.ca*

# ART

On n'est jamais trop curieux.

— ● —  
[www.ledevoir.com](http://www.ledevoir.com)



*de feuilles en fleurs*  
*bouquets créatifs*

bouquets créatifs et actuels ■ grande sélection de plantes



1893, av. du Mont-Royal est

livraison 514.522.6555



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



# Un tramway nommé Désir

DU 29 SEPTEMBRE AU 31 OCTOBRE 2009

De **TENNESSEE WILLIAMS** Traduction **ANNE-CATHERINE LEBEAU** Mise en scène **ALEXANDRE MARINE**  
Avec **SYLVIE DRAPEAU + GREGORY ILADY + CATHERINE DE SÈVE + VITALI MAKAROV + PAUL DOUCET + DANNY GILMORE**  
Assistance à la mise en scène **MARIA MONAKHOVA**

Billetterie 514.844.1793 ➔ [rideauvert.qc.ca](http://rideauvert.qc.ca)

GRAND PARTENAIRE  
**QUEBECOR**

## ME SERGE PROVENÇAL

AVOCAT

CONSEILLER JURIDIQUE

PARCE QUE L'ART A AUSSI SES DROITS !

TÉL. ET TÉLÉC. : (514) 847-0808

[SPROVENCAL@SPROVENCAL.COM](mailto:SPROVENCAL@SPROVENCAL.COM)



**ET ACTION !**

Nous sommes fiers de soutenir les arts de la scène et les créateurs d'ici afin qu'ils nous éblouissent encore et encore. Aussi, sommes-nous heureux d'appuyer le Théâtre de Quat'Sous.

**150** ANS  
DEPUIS 1814



**BANQUE  
NATIONALE**  
GROUPE FINANCIER



Théâtre de Quat'Sous

100, avenue des Pins Est, Montréal H2W 1N7

514 845-7277



PRO THEBUS 2009.08.24x